

внимание собеседника фокусируется на элементе высказывания, к которому говорящий привлекает внимание, напр.: - La guerre froide/ elle avait quelque chose à voir/ dans ces problèmes de développement?// (TV-5, 11.1.96); - Votre premier disque/ il s'est vendu à neuf exemplaires?// (France-Inter, 3.11.95); - Votre mère/ elle non plus n'a pas tout de suite décelé votre passion?// (RFI, 16.8.95).

Таким образом, анализ материалов интервью показал, что в речи журналистов чаще всего используются общие вопросы без инверсии, и в меньшей мере - построения с оборотом "est-ce que" и инверсией.

Изучение многочисленных функций общего вопроса, его вовлечение в речевые упражнения должно быть частью учебного процесса; при этом не следует ограничиваться изучением только частных вопросов.

Литература

- Голубева-Монаткина Н.И. Французская диалогическая речь. Вопросительные предложения. - М.: Высш. школа, 1985. - 127 с
- Луев В.И. Вопросительные предложения современного французского языка. - Белгород, 1971. - 58 с.
- Падучева Е.В. Прагматические аспекты связности диалога// СЛЯ. -Т. 41. -N 4 - 1982. - С. 305-313.
- Шигаревская Н.А. Очерки по синтаксису современной французской разговорной речи. - Л.: Изд-во ЛГУ, 1970. - 216 с.

И.И. Синельникова
г. Белгород, БелГУ

Использование этнографического компонента на уроках французского языка в средней школе

Социально-политические процессы, происходящие в России в последние десятилетия и значительно изменившие как страну, так и отношение к ее истории, не могли не повлиять на формирование мышления современных подростков, на изменение у них ценностных ориентиров. В условиях изменившегося общества, на фоне межнациональных конфликтов значительно возрастает роль воспитания у школьников чувства патриотизма, осознание своей роли и ответственности за процессы, происходящие в стране. История, традиции, быт родной страны и родного края были и остаются теми инструментами, которые способны повлиять на осознание и определение личности обучающегося как субъекта национальной культуры. Обучение иностранному языку в настоящее время, кроме общекультурного, имеет и воспитательное значение, способствует не только укреплению межкультурных связей, но и дает возможность представлять свою страну, ее культуру среди многообразия других культур. В данной статье делается попытка рассмотреть пути повышения социокультурной компетенции учащихся, уделив особое внимание формированию культурного самоопределения учащихся, расширению знаний о родном крае и воспитанию чувства патриотизма средствами французского языка.

Язык и культура являются необходимыми составляющими процесса обучения. Как пишет А.А. Леонтьев: "Под именем языка мы преподаем куль-

туру" (Леонтьев, 1996). Однако, нельзя изучать культуру чужой страны, не уделяя внимания изучению культурного наследия своей родины.

Проблеме использования этнографического компонента неоднократно уделялось внимание в методической литературе. Так, по мнению П.В.Сысоева, "необходимость изучения родной культуры является одной из главных составляющих при формировании личности как субъекта диалога культур" (Сысоев, 2004).

При изучении и работе с материалами о родной культуре важно, чтобы учащиеся получили возможность не только обратиться к ней, осмыслить ее, но и обозначить свое место в культуре страны, региона, города.

Использование этнографического компонента именно в учебном процессе, на уроке имеет особую важность, приобретает первостепенное значение. Важно в первую очередь то, что изучается на уроке и лишь затем то, что изучается во внеурочное время. В практической деятельности школ накоплен немалый опыт по использованию краеведческих материалов во внеклассной работе. Использование же этнокомпонента на уроке в рамках Программы обучения иностранным языкам по утвержденной Программой тематике представляет особую ценность, т.к. включает в себя аспект обязательного изучения.

Наиболее целесообразным представляется использовать этнографический компонент на среднем и старшем этапах обучения (7-11 классы). К этому времени учащиеся уже в достаточной мере владеют французским языком, чтобы не только воспринять информацию, но и осмыслить ее, проанализировать, выразить свое отношение. При изучении темы "En ville" в 8 классе, наряду с информацией о городской жизни вообще, о жизни во французской провинции учащиеся изучают уклад своего родного города, его историю, памятники, традиции.

Качественно новый подход к пониманию текста как единицы языка находим в книге Ю.Е. Прохорова, который представляет текст как средство коммуникации, способ хранения и передачи информации, продукт определенной исторической эпохи, отражение национальной культуры и традиций (Прохоров, 2003).

Покажем на примере работы с текстом "Belgorod" формирование культурологической части лингвистической компетенции обучаемых:

Belgorod

Ma ville natale s'appelle Belgorod. Elle se trouve au centre de la Russie. Belgorod a été fondé en 1596. Belgorod est une ville très ancienne. C'est un centre industriel, culturel et scientifique. Il y a beaucoup d'usines et de fabriques où travaillent des milliers d'ouvriers. Les jeunes de Belgorod font leurs études dans des écoles, des technicums et des instituts. Les habitants de Belgorod aiment beaucoup aller aux théâtres, aux clubs et aux bibliothèques. A Belgorod il y a beaucoup de curiosités: des monuments et des musées. Au centre de la ville il y a une grande place. Près de cette place il y a un joli square. Non loin de la place se trouve le théâtre dramatique Chepkine et l'hôtel "Belgorod". Il y a des cinémas dans la ville. On peut se reposer dans le parc central où il y a beaucoup de fleurs.

A Belgorod il y a beaucoup de cathédrales. La plus belle et la plus grande est la cathédrale Préobrajenski au centre de la ville.

Deux rivières traversent la ville: la Vézelka et le Séversky Donets. L'avenue principale de la ville est l'avenue Lénine. L'avenue Bogdan Khmelnytsky est la plus longue dans notre ville.

La région de Belgorod est riche en gisements de fer.

На примере подобных небольших, но информативных, с нашей точки зрения текстов, представляется возможным легко организовать живую дискуссию в виде урока вопросов и ответов, урока – пресс-конференции с элементами ролевой игры.

Примерные вопросы для дискуссии:

1. Comment s'appelle notre ville ?
2. Où se trouve notre ville ?
3. Est-ce que Belgorod est ta ville natale ?
4. Belgorod est une ville moderne, n'est-ce pas ?
5. Quelles curiosités de la ville connais-tu ?
6. Quelle est l'avenue principale de la ville ?
7. Y a-t-il des rivières dans notre ville ?
8. Comment s'appellent-elles ?
9. Pourquoi le théâtre dramatique de la ville porte-t-il le nom de **Chepkin** ?
10. Quelles cathédrales de la ville connais-tu ?
11. Quels gisements y a-t-il dans la région de Belgorod ?
12. Qu'est-ce que tu vois sur les armoiries de la région de Belgorod ?

В рамках одного урока представляется возможным не только организовать устное общение по теме, но и проконтролировать навыки владения письменной речью, предъявив необычный и интересный для учащихся вид работы – заполнить анкету города:

Remplissez la carte d'identité de la ville :

Nom _____

Fondation _____

Population _____

Villes voisines _____

Rivières _____

Monuments historiques _____

Gisements _____

Avenues _____

Jour de fête de la ville _____

Drapeau régional _____

Подобные формы уроков оживляют учебный процесс, вызывают рост интереса к предмету, который становится значительно ближе. благодаря использованию жизненных реалий.

В 10 классе при изучении темы "Les Gens Illustres" учащиеся знакомятся со своими выдающимися земляками: декабристом В.Т.Раевским, инженером В.И.Шуховым, исследователем И.М.Губкиным и другими.

На примере работы с текстом "En souvenir du premier dékabriste" из учебного пособия Н.П.Винайкиной и Н.Л.Кривчиковой (1998) покажем возможный вариант работы по формированию навыков монологической речи учащихся.

En souvenir du premier dékabriste

Le premier dékabriste V.T.Raïévski est né dans le village de Bogoslovka. Autrefois ce village s'appelait Khvorostianka. Presque 200 ans nous séparent de l'époque où il est né. Mais on garde le souvenir du premier dékabriste qui a passé son enfance dans la région de Belgorod.

Il était un ami de A.S.Pouchkine qu'il avait rencontré à Kichinev au cours des soirées littéraires. Pouchkine a écrit trois poèmes consacrés à Raïévski.

Dans son village natal il y a un grand musée où se trouvent les objets authentiques qui appartenaient à Raïévski: ses livres, ses manuels, son ardoise, ses cartes géographiques.

V.T. Raïévski a pris part à la guerre de 1812. A ce temps-là il a commencé à écrire ses premiers vers. Il se battait courageusement à Borodino et il a été décoré de l'Épée d'or. A l'âge de 25 ans il est devenu commandant.

Ses contemporains appréciaient son esprit et ses capacités. Après l'insurrection sur la place de Sénat au mois de décembre 1814 il a été exilé en Sibérie où il a passé quatre ans dans une cellule. En Sibérie dans le village d'Olonki se trouve un musée de Raïévski.

Il reste dans l'histoire comme l'homme qui a combattu pour l'avenir de la Russie. A Moscou on va organiser un musée consacré aux dékabristes où l'on parlera de notre célèbre compatriote Raïévski, premier dékabriste de la Russie.

Maître: Lisez le texte et répondez aux questions:

1. Qui est V.T.Raïévski ?
2. Quand et où est-il né ?
3. A quelle guerre a-t-il pris part ?
4. Qui était son ami parmi les gens illustres de la Russie ?
- 5). Y a-t-il en Russie des musées consacrés à la vie et à l'activité de Raïévski ?

Maître: Parlez de V.T.Raïévski d'après le plan suivant:

- a) l'enfance du premier dékabriste russe;
- b) son amitié avec A.S.Pouchkine;
- c) ses activités sociales et militaires;
- d) sa déportation en Sibérie;
- e) comment les Sibériens gardent-ils sa mémoire?
- f) le musée de Raïévski dans son village natal.

Maître Chers élèves! Je veux bien que vous fassiez la conclusion. J'ai une seule question à vous poser:

Etes-vous d'accord que la région de Belgorod est riche en gens illustres? (La réponse possible: La région de Belgorod est très riche en gens illustres. Ils font la gloire et la fierté de la Russie et du peuple russe. C'est un grand honneur pour nous de vivre dans cette région et de garder la mémoire de ces gens).

Таким образом, использование этнографического компонента на уроках французского языка является настоятельной необходимостью в условиях современной концепции обучения иностранным языкам. Материалы, содержащие этнографический компонент, не только разнообразят содержание урока, но и имеют большое воспитательное значение.

Краеведческий аспект как составляющая урока иностранного языка делает процесс изучения чужого языка более приближенным к жизненным реалиям. Изучение культурного наследия родного края способствует усилению мотивации в изучении иностранного языка

Литература

Винайкина Н П, Кривчикова Н Л Поговорим о родном крае по-французски /Учебное пособие по краеведению - Белгород, 1998

Леонтьев А А Язык не должен быть чужим // Этнопсихологические аспекты преподавания иностранных языков - М, 1996

Прохоров Ю.Е, Стернин И А Действительность Текст Дискурс - М, 2003

Сысоев П В Культурное самоопределение обучающихся в условиях языкового поликультурного образования // ИЯШ - 2004 - № 4 – С 10-12

И.И.Синельникова,
Ю.В.Виноградова, М.С.Черкашина
г. Белгород, БелГУ

Использование оригинальных текстов в обучении французскому языку на старшем этапе обучения в средней школе

Процесс формирования коммуникативной компетенции в обучении иностранному языку тесно связан с работой над текстом. Главным принципом является принцип взаимосвязного обучения всем видам речевой деятельности. На старшем этапе данный принцип может стать основополагающим для совершенствования всех видов речевой деятельности, в том числе и говорения.

Говорение на основе текста можно рассматривать как предпосылку для спонтанного говорения. Работа над текстом может служить стимулом для обсуждения различных проблем. Следовательно, взаимосвязь чтения и говорения очевидна. В методике под взаимосвязным обучением чтению и говорению понимается одновременное формирование умений чтения и говорения, что подразумевает использование каждого из этих видов речевой деятельности и как цели, и как средства обучения (Нуждина, 2002).

В данной статье рассматривается проблема возможности формирования коммуникативной компетенции у старших школьников при работе с оригинальными текстами. Необходимо отметить, что текст, будучи системой речевого продукта носителей языка, представляет ценность в качестве систематизированного образца функционирования языка и является одной из основных учебно-методических единиц обучения (Купарева, 2003).